



ICC Restricted

Transcript of Interview

Name of Interviewee	Aldo ODOCH
Location of Interview	LIRA, Uganda
Date of Interview	17 December 2005
Language(s)	English, Lango
Name of Interviewer 1	Christine CHUNG (CC)
Name of Interviewer 2	Cristina RIBEIRO (CR)
Name of Interpreter	[REDACTED] (Interpreter)
Names of Other Persons Present	Larissa WAKIM (LW) Andreia David Technician
Evidence Registration Number (ERN)	UGA-OTP-0164-0013
Number of Pages	40

ICC Restricted

UGA-OTP-0228-1698

UGA-OTP-0283-0855

- 1 [00:00:09. Start of transcript]
- 2 **Christine RIBEIRO [CR]:** So today is the 17 December 2005.
- 3 **Interpreter:** Tin ni nino dwe aparabiro me dwe me apararyo mwaka tuttu miya aryo kede
4 abic.
- 5 **CR:** It is 10:25.
- 6 **Interpreter:** Tye dong cawa angwen dakika pyere aryo wiya abic.
- 7 **CR:** We are in the [REDACTED].
- 8 **Interpreter:** Wan otye i [REDACTED].
- 9 **CR:** Uh ... in LIRA Town.
- 10 **Interpreter:** LIRA.
- 11 **CR:** LIRA district, Uganda.
- 12 **Interpreter:** LIRA district, Uganda.
- 13 **CR:** This is a video recording.
- 14 **Interpreter:** Man en obedo cal moro ame otye amako.
- 15 **CR:** Between ODOCH Aldo ...
- 16 **Interpreter:** ... i akina ODOCH Aldo ...
- 17 **CR:** ... and rep... and Christine CHUNG ...
- 18 **Interpreter:** ... kede Christine CHUNG ...
- 19 **CR:** ... Cristina RIBEIRO ...
- 20 **Interpreter:** ... Cristina RIBEIRO ...
- 21 **CR:** ... Larissa WAKIM ...
- 22 **Interpreter:** ... Larissa WAKIM ...
- 23 **CR:** ... uh ... representatives of the office of the Prosecutor of the International Criminal Court.
- 24 **Interpreter:** O... jo ame jung akawang apilida agamente ame tye i *court* adwong me wilobo
25 ame olwongo ni *International Criminal Court*.
- 26 **CR:** The people present here today are the following ones:
- 27 **Interpreter:** Ah ... jo ame tye kan i cawa ni obedo jo ni ame abikwano ni:
- 28 **CR:** Christine CHUNG ...
- 29 **Interpreter:** Tye en Christine CHUNG ...
- 30 **CR:** ... she is our Senior trial attorney.
- 31 **Interpreter:** ... obedo ngat ame dong loyo wii jo ame tero koko i *court*.
- 32 **CR:** I'm Cristina RIBEIRO ...
- 33 **Interpreter:** An nyinga Cristina RIBEIRO ...

- 34 **CR:** ... lam an investigator.
- 35 **Interpreter:** Abedo ngat keboro tyen lok.
- 36 **CR:** This is Larissa WAKIM ...
- 37 **Interpreter:** Man obedo Larissa WAKIM ...
- 38 **CR:** ... and she is also an investigator.
- 39 **Interpreter:** ... en dang obedo ngat ame keboro tyen lok.
- 40 **CR:** This is [REDACTED] ...
- 41 **Interpreter:** Man obedo [REDACTED] ...
- 42 **CR:** ... she is our interpreter.
- 43 **Interpreter:** ... obedo ngat ame gonyo dum.
- 44 **CR:** And there is also Adreia present.
- 45 **Interpreter:** Tye dang dok ngat okene ame tye kan ...
- 46 **CR:** ... taking care of the logistics of the tape recording.
- 47 **Interpreter:** ... ame en aye tye aloyo kop ikom mako dwan kede cal.
- 48 **Christine CHUNG [CC]:** Good morning.
- 49 **Interpreter:** Ibuto ba?
- 50 **Interviewee:** Abuto aber.
- 51 **Interpreter:** Moming to you.
- 52 **CC:** Are you having any difficulty understanding the translation?
- 53 **Interpreter:** Ah ... itye kede peko moro iwinyo lok ame otye agonyi ni?
- 54 **Interviewee:** Pe gire, peko moro pe.
- 55 **Interpreter:** No, there is no problem.
- 56 **CC:** What language are you speaking?
- 57 **Interpreter:** Itye iloko leb ngo?
- 58 **Interviewee:** Atye aloko leb Lango.
- 59 **Interpreter:** I'm speaking Lango.
- 60 **CC:** Do you fully undertsand and speak the Lango language?
- 61 **Interpreter:** Ah ... iwinyo dok iniang leb Lango aber?
- 62 **Interviewee:** Awinyo, aniang iye aber.
- 63 **Interpreter:** I do understand it properly.
- 64 **CC:** And how long have you spoken the Lango language?
- 65 **Interpreter:** Ah ... iloko leb Lango dong odoko kare ame rom mene?

- 66 **Interviewee:** Leb Lango dong aloko ... ADONG alwii i lum ate bedo loko Lango ento onongo
67 kono leb Lango onongo dong tye onongo arwenya ikare ame onongo pwod atye i lum ento
68 aman adwogo paco dong aloko dong odoko dong mwaka acel ame aloko dong aber, pe dong
69 adok i leb okene.
- 70 **Interpreter:** Oh ... I now speak Lango well ... uh ... when I was in the bush I could not speak it
71 well, for one year now I can speak Lango well.
- 72 **CC:** Were you born in Lango area?
- 73 **Interpreter:** Obin onwyalii i Lango kane?
- 74 **Interviewee:** Onywala i Lango.
- 75 **Interpreter:** I was born in Lango.
- 76 **CC:** Did you speak Lango before you were abducted?
- 77 **Interpreter:** Ah ... onwongo ikobo leb Lango ikare ame pwod pe omaki?
- 78 **Interviewee:** Onwongo akobo leb Lango.
- 79 **Interpreter:** I could speak Lango.
- 80 **CC:** OK. What other languages do you speak?
- 81 **Interpreter:** Leb mene okene adok ikobo apati leb Lango?
- 82 **Interviewee:** Onwongo kong leb ame obedo bedo tic kede i lum aye onongo obedo ka leb
83 Acholi.
- 84 **Interpreter:** Ah ... the only language we used in the bush was Acholi.
- 85 **CC:** Are you still understanding [REDACTED] well?
- 86 **Interpreter:** Itye iniango kop ame [REDACTED] tye akobi ni aber?
- 87 **Interviewee:** Atye aniango.
- 88 **Interpreter:** I'm understanding.
- 89 **CC:** Are you satisfied to continue with her as you interpreter?
- 90 **Interpreter:** Ah ... itye kede miti me mede keda acalo ngat ame bino gonyi dum?
- 91 **Interviewee:** Atye kede miti iye.
- 92 **Interpreter:** Yes.
- 93 **CC:** Will you please let us know if you have any difficulty understanding what we are saying.
- 94 **Interpreter:** Ah ... myero imii wa onge oko ka itye kede peko moro i niango ngo ame wan
95 otye okobi.
- 96 **Interviewee:** Ngo ame jo tye akobo ni dang atye awinyo, peko moro atye anwongo iye pwod
97 peke ru.
- 98 **Interpreter:** I'm understanding, there is no problem so far.
- 99 **CC:** OK. Thank you.
- 100 **Interpreter:** Apwoyo.

- 101 CC: We are ... we are taking audio tape and video tape.
- 102 Interpreter: Wan otye omako cal kede dwon me apeny ame wan otye apeny ni.
- 103 CC: Of ... of our conversation this morning.
- 104 Interpreter: Ah ... me lok ame wan otye oloko idiko atini ni.
- 105 CC: And the questions and answers that we will be discussing.
- 106 Interpreter: Kede apeny kede agam ame wan obino mwongo.
- 107 CC: And the reason that we are doing that ...
- 108 Interpreter: Gin ame omiyo otye otimo amanono ...
- 109 CC: ... Is that under the rules of our court ...
- 110 Interpreter: ... pien ite cik me court wa ...
- 111 CC: ... the ICC ...
- 112 Interpreter: ... ah ... ICC onyo court adwong me wilobo.
- 113 CC: ... in certain circumstances we are obligated to take a tape of ... of the interview.
- 114 Interpreter: Ah ... ikare okene ... ah ... pe tye ginoro ame wan otwero timo ikato ka mako
- 115 dwon gin ame nwongo tye akobere.
- 116 CC: Do you understand what I have explained so far?
- 117 Interpreter: Iniang ngo ame atye akobo?
- 118 Interviewee: Aniang.
- 119 Interpreter: I understand.
- 120 CC: Now what I have to explain additionally ...
- 121 Interpreter: Gin okene ame myero dok amedi ate niangi iye ...
- 122 CC: ... is that if you prefer ...
- 123 Interpreter: ... ni kace onyo imito ...
- 124 CC: ... we will not video tape ...
- 125 Interpreter: ... ni myero pe omak cal ...
- 126 CC: ... or audio tape.
- 127 Interpreter: ... onyo omak dwan.
- 128 CC: Instead what we will do is ask you questions and hear your answers and then write down
- 129 the answers.
- 130 Interpreter: Ah ... ngo ame wan oromo timo tye ni wan oromo penyi ite dok iye eka ote coyo
- 131 acoya ping.
- 132 CC: But under the rules of our court it is your choice.
- 133 Interpreter: Ento ite ... ah ... cik me court wa obedo mita ni.
- 134 CC: Do you have a preference?

- 135 **Interpreter:** Itye i gin ame itye imito ikin aryo ni?
- 136 **Interviewee:** Omyero gire mak dwon wa gire kede cal wa gire.
- 137 **Interpreter:** Red video ... record and audio record.
- 138 **CC:** OK. OK So that ... so we will continue with the recording.
- 139 **Interpreter:** Anyuti wan dong omede anyim kede mako dwon kede cal.
- 140 **CC:** OK?
- 141 **Interpreter:** Iwinyo?
- 142 **Interviewee:** Awinyo.
- 143 **Interpreter:** Is OK.
- 144 **CC:** We have to take a break every hour because of ... so change the tape.
- 145 **Interpreter:** Ah ... iyo nge cawa wan obino bedo ame obino ngolo oko pien nongo myero
146 olok.
- 147 **CC:** But at the end of the session probably tomorrow you will get your own original recording
148 of the interview as well.
- 149 **Interpreter:** Iyo nge onyo dong tutung diki wan obino miyi en gin ame omako nongo, *tape*
150 mere en ame omako ikokome, en ame pe dok okobo akoba onyo oloko aloka.
- 151 **CC:** Is that OK?
- 152 **Interpreter:** Tye aber mom?
- 153 **Interviewee:** Nongo tye aber.
- 154 **Interpreter:** It's OK.
- 155 **CC:** OK. Did you come here today voluntarily, in other words of your own free will?
- 156 **Interpreter:** Ah ... tini ni ibino kan abongo dic, ibino kan kede miti ni keni ame oya i cwinyi?
- 157 **Interviewee:** Ee, abino gira i imiti na kene.
- 158 **Interpreter:** Yes, I came voluntarily.
- 159 **CC:** OK. Now let me ... uh ... explain a little bit about using [REDACTED] as your interpreter.
- 160 **Interpreter:** Ah ... wek kong dok atiti kop ikom tic kede [REDACTED] acalo ngat ame bino gonyi lok.
- 161 **CC:** It's working very well right now.
- 162 **Interpreter:** Ah ... tye atic aber i cawa ni.
- 163 **CC:** It's important for all of us to speak just a couple of sentences and then wait for [REDACTED] to
164 translate.
- 165 **Interpreter:** Uhm ... ber tutwal ...
- 166 **CC:** Going to repeat.
- 167 **Interpreter:** Wek kong dok anwoyi.
- 168 **CC:** There was just a knocking on the door but we ignored it.

- 169 **Interpreter:** Ah ... ngat oro ogoyo dogola dok te balo oko, man dong oromo cako.
- 170 **CC:** It's important for all of us when we are using [REDACTED] as the interpreter to stop every
171 couple of sentences so that she can translate what is being said.
- 172 **Interpreter:** Ah ... pire tek tutwal me wani lung ame otye kan ni ka ame otye olok me lok eka
173 ote ling me wek uwek [REDACTED] kare me gonyo kop wa.
- 174 **CC:** Do you understand?
- 175 **Interpreter:** Iniang mom?
- 176 **Interviewee:** Aniang.
- 177 **CC:** And as I said if you have any trouble with the interpretation let us know and we will stop
178 and try to clarify it.
- 179 **Interpreter:** Dang dok umito ni in inge ni ka itye kede peko moro ilok ame tye gonyere onyo
180 kop ame tye gonyere teki pe iniang omyero i juk wa oko eka ote niangi dok atutut.
- 181 **CC:** Do you understand that?
- 182 **Interpreter:** Iniang mano?
- 183 **Interviewee:** Aniang.
- 184 **Interpreter:** I understand.
- 185 **CC:** OK. Do you understand where we are from?
- 186 **Interpreter:** Iniang kwene ame wan oya iye?
- 187 **Interviewee:** Ceng ca otita gini aromo poyo iye.
- 188 **Interpreter:** You told me, I can remember.
- 189 **CC:** Yeah. I can remember or I can't remember?
- 190 **Interpreter:** I can.
- 191 **CC:** I can remember.
- 192 **Interpreter:** C - A - N.
- 193 **CC:** OK. So you know that we are from the ICC?
- 194 **Interpreter:** In ingeo ni wan oya i *court* adwong me wilobo ame olwongo ni ICC?
- 195 **Interviewee:** Ceng ca otita gini omiya angeo.
- 196 **Interpreter:** You told me last time, I understood.
- 197 **CC:** OK. And do you ... uh ... understand what our work is or would you like me to explain it a
198 little bit?
- 199 **Interpreter:** In iniang tic wa kede ya onyo imito ni dok anwoyo i cawa ni?
- 200 **Interviewee:** Otita gini omiya dong aniang gire kit tic ame gin obino iye me tiyo gini.
- 201 **Interpreter:** Ah ... you told me, you made me understand what you came to do.
- 202 **CC:** OK. Was this the time that you met with Cristina and Larissa?

- 203 **Interpreter:** Ah ... mano obedo ikare ame in ibin irwate wun ni Cristina kede Larissa?
- 204 **Interviewee:** Ee.
- 205 **Interpreter:** Yes.
- 206 **CC:** Let me ... uhm ... I'm going to explain just a little bit on the audio tape and the video tapes
207 so that we have a record.
- 208 **Interpreter:** Aman i cawa ni atye mito dok niangi i kop ikom mako cal kede mako dwon me
209 wek iniang, wek ocoo kop mere ping.
- 210 **CC:** Is that OK?
- 211 **Interpreter:** Mono ber?
- 212 **Interviewee:** Tye aber.
- 213 **CC:** OK.
- 214 **CR:** ODOCH I'm just going to remind you of what we discussed on that day.
- 215 **Interpreter:** Amito ka poyo wiyi ikom ngo ame wan u ... onwyako i nino no.
- 216 **CR:** So that we have on the tape ...
- 217 **Interpreter:** Me wek wa obedi kede i tape ...
- 218 **CR:** ... the day we met, who we met ... you met with.
- 219 **Interpreter:** ... ah ... i nino ame wan urwate no kede nga gi ame in irwate ked gi.
- 220 **CR:** And what we discussed.
- 221 **Interpreter:** Kede ngo ame wan ukobo.
- 222 **CR:** OK? So I will try to summarise what we discussed but you will add anything you want
223 and you will correcting me if I'm saying anything wrong, OK?
- 224 **Interpreter:** Dong gin ame wan obino loko nongo eno an amito ni ayung i cawa ni adwog
225 acecek, dong in iromo medo ngo moro keken ame in itye imito medo iye.
- 226 **CR:** OK?
- 227 **Interpreter:** Tye aber?
- 228 **Interviewee:** Tye aber.
- 229 **CR:** I will start it.
- 230 **CC:** OK. Care ... careful not to talk over each other.
- 231 **CR:** So we met here in [REDACTED].
- 232 **Interpreter:** Wan ubin rwate kan i [REDACTED] kan.
- 233 **CR:** On 14 December.
- 234 **Interpreter:** I nino dwe aparangwen me dwe me apararyo.
- 235 **CR:** That means three days ago.
- 236 **Interpreter:** Manyuti nino adek ame okato anged.

- 237 **CR:** What it?
238 **Interpreter:** Mom?
239 **Interviewee:** Tye amono.
240 **Interpreter:** Is OK.
241 **CR:** We met in the end of the morning around 11 ... 11:30.
242 **Interpreter:** Wan orwate ame igik ... idiko dong tye atum atuma, tung cawa abic onyo abicel
243 kano.
244 **CR:** Uhm? And we discussed for about one hour, two hours, is that it?
245 **Interpreter:** Wan ote bino lok i cawa iye akina kina acel kede aryo kun onongo wan otye olok.
246 **CR:** OK.
247 **CC:** No, wait ... wait, did ... did ... is that correct?
248 **Interpreter:** Tye amano?
249 **Interviewee:** Tye amano eno.
250 **Interpreter:** Is that way.
251 **CC:** OK.
252 **CR:** Uhm ... by that day we had request you to ... to be present and we asked someone from
253 [REDACTED] to bring you here.
254 **Interpreter:** En i nino no eno wan obino okwayi ni ibed ame itye eka ote cwalo ngat oro ni
255 ame oya i [REDACTED] kan me wot omi.
256 **CR:** Or to tell you to come here by yourself.
257 **Interpreter:** Kede onyo me kobi ni ibin kan in keni.
258 **CR:** Can you tell us how it happened?
259 **Interpreter:** Omye... kong dong ifiti wa kit ame mano obin otimere kede.
260 **Interviewee:** Mono gire pe gire obin obedo arac, obin owoto gini gire te nwonga gini gire ote
261 gama gini ote kela gini kan.
262 **Interpreter:** Ah ... that one was OK. They went, they got me and brought me this way.
263 **CR:** Did you came by your own will?
264 **Interpreter:** Ibino keni abongo dic?
265 **Interviewee:** Ah, abino kena abongo dic.
266 **Interpreter:** I came voluntarily.
267 **CR:** OK. Uh ... on that day we met there was me present.
268 **Interpreter:** I nino ame wan orwate nongo an onwongo atye.
269 **CR:** There was Larissa.
270 **Interpreter:** Larissa onongo tye.

271 CR: [REDACTED] ...
272 Interpreter: [REDACTED] ...
273 CR: ... and [REDACTED].
274 Interpreter: ... kede [REDACTED].
275 CR: Who is our psychologist.
276 Interpreter: Ame obedo ngat ame ngiyu kop me wii dano.
277 CR: Do you remember her?
278 Interpreter: Ipoyo en?
279 Interviewee: Apoyo.
280 Interpreter: I remember.
281 CR: Were they ... or these the people present, was there anyone else there you remember?
282 Interpreter: Onyo onwongo tye ngat oro okene adok tye ame iromo poyo?
283 Interviewee: Ah, aneno kare jo ame onongo tye jo abic ni aye onongo aneno gi.
284 Interpreter: Ah ... those are the only five people that I saw that day.
285 CR: OK. On that day do you remember what we discussed?
286 Interpreter: I nino no ipoyo ngo ame wan obin claro?
287 Interviewee: Apoyo.
288 Interpreter: I remember.
289 CR: OK, do you want to tell us a bit, what you remember?
290 Interpreter: Imito kobi wa i malo malo ngo ame in ipoyo no?
291 Interviewee: Ee.
292 Interpreter: Yes.
293 CR: OK, you do it please.
294 Interpreter: Aya iromo kobo.
295 Interviewee: I nino nongo gire wan obedo wunu ping kan cte bedo tita nga ame wun ibedo.
296 Interpreter: That day we were here and you people told me who you are.
297 CR: Uhm, uhm. And were you able to understand who we were ... we were?
298 Interpreter: Eka ibin iniang nga gi ame wan obedo?
299 Interviewee: Abin aniang nga ame wun ibedo.
300 Interpreter: I understood who you are.
301 CR: So who are we?
302 Interpreter: Wan onga gi?
303 Interviewee: Gin obedo gini okwed lok.

- 304 **Interpreter:** You are investigators.
- 305 **CR:** For who?
- 306 **Interpreter:** Pi nga gi?
- 307 **Interviewee:** Pi jo ame obedo obal.
- 308 **Interpreter:** For criminals.
- 309 **CR:** Uhm, uhm. Did I explain you that our court was for the whole world, do you remember
310 that?
- 311 **Interpreter:** Ipoyo ni abin akobi ni *court* wa gwao wilobo lung?
- 312 **Interviewee:** A... apoyo.
- 313 **Interpreter:** I remember.
- 314 **CR:** OK. Did I explain you what kinds of crimes and who kinds of people who we are
315 investigating?
- 316 **Interpreter:** Abin akobi kit kodi bal ango kede kit kodi jo ango ame wan otye okwedo?
- 317 **Interviewee:** Obin otita.
- 318 **Interpreter:** You told me.
- 319 **CR:** OK.
- 320 **Interviewee:** Obin otita kit jo ame gin tye imaro gini.
- 321 **Interpreter:** You told me the kind of people you ... you are loving.
- 322 **Interviewee:** Ah ... jo moro abic.
- 323 **Interpreter:** Ah ... some five people who you are interested in.
- 324 **Interviewee:** O... ODHIAMBO tye iye.
- 325 **Interpreter:** ODHIAMBO is one of them.
- 326 **Interviewee:** Dominic ONGWEN tye iye.
- 327 **Interpreter:** Dominic ONGWEN.
- 328 **Interviewee:** KONY tye iye.
- 329 **Interpreter:** KONY.
- 330 **Interviewee:** O... ngat acel Buk tye iye.
- 331 **Interpreter:** Buk.
- 332 **Interviewee:** OTTI.
- 333 **Interpreter:** OTTI.
- 334 **Interviewee:** Uhm.
- 335 **CR:** OK. Did I told you also that we were an independent organisation, you remember I
336 explain you that?

- 337 **Interpreter:** Ipoyo ni wan ... ah ... abin akobi ni wan obedo jo moro ape jengere ikom jo moro,
338 ipoyo ni akobi mano?
- 339 **Interviewee:** A... apoyo dang.
- 340 **Interpreter:** I remember that too.
- 341 **CR:** OK. And what about confidentiality, do you remember we discussed that?
- 342 **Interpreter:** Ipoyo dang ni obin okobo kop ikom gwoko imung?
- 343 **Interviewee:** Apoyo dang.
- 344 **Interpreter:** I remember.
- 345 **CR:** Do you still remember the advices we ... what we discussed about confidentiality?
- 346 **Interpreter:** Yeah I ... Ipoyo dang kodi kop ame wan obin olaro alubere kede gwoko imung?
- 347 **Interviewee:** Apoyo.
- 348 **Interpreter:** I remember.
- 349 **CR:** OK, can you tell me what we use ... we decided and what we discussed?
- 350 **Interpreter:** Ipoyo ngo ame wan omoko kede ngo ame wan obin olaro kane?
- 351 **Interviewee:** Ee, mene okene myero apoyo gire.
- 352 **Interpreter:** Some of them I do remember.
- 353 **CR:** Tell me the ones you remember and then...
- 354 **Interpreter:** Kong ikoba ...
- 355 **CR:** ... and then I can tell you the other ones if you don't.
- 356 **Interpreter:** ... koba kong eni ipoyo no, en ame pe ipoyo an ate kobi.
- 357 **Interviewee:** Wan ... wan obin bedo kan ote laro kop ikom ... ilok i kop kom mungi ni, pe
358 myero kop tenge bot jo.
- 359 **Interpreter:** Ah ... we discussed that these secrets should not be discussed among other
360 people.
- 361 **CR:** Uhm, uhm. Do you remember why we decided that would be the better?
- 362 **Interpreter:** Ah ... ipoyo ngo ame wan okobo iye ni bedo ber ka pe okobo nongo?
- 363 **Interviewee:** A... apoyo.
- 364 **Interpreter:** I remember.
- 365 **CR:** So can you tell us just?
- 366 **Interpreter:** Iromo kobi wa?
- 367 **Interviewee:** Aromo kobo gire.
- 368 **Interpreter:** I can say it.
- 369 **Interviewee:** Ngo ame wun ikobo iye kop ni gin bala kop ame u... u... okobo te gik kan ame
370 pe okobo bot ngat okene.

- 371 **Interpreter:** You told me that if this thing is discussed and remains here without telling any
372 other person.
- 373 **Interviewee:** Dok ... dok myero wan ka okobo omyero gik bot wa pien ka ubedo kobo atata
374 romo kelo peko ikom wa nwongo doki.
- 375 **Interpreter:** If we keep on speaking it anywhere to anybody it can bring us problems.
- 376 **CR:** OK. You remember that also we discussed about security?
- 377 **Interpreter:** Ipoyo ni wan dang obin ularo kop ikom kuc onyo ber beda a dano?
- 378 **Interviewee:** Mono dang apoyo dang.
- 379 **Interpreter:** I remember that one too.
- 380 **CR:** OK. What did I explain you about security, remember?
- 381 **Interpreter:** Ibin ... ipoyo ni a ... ipoyo ngo ame abin akobi ikom mano?
- 382 **Interviewee:** Mono aye pe dok apoyo.
- 383 **Interpreter:** I do not remember that one.
- 384 **CR:** OK. Do you remember I gave you some telephone numbers?
- 385 **Interpreter:** Ipoyo ni abin amiyi *number* cim mogo?
- 386 **Interviewee:** Uhm ... mono tye.
- 387 **Interpreter:** It's there.
- 388 **CR:** Do you have them kept safely ... safety?
- 389 **Interpreter:** Tye ... tye igwoko aber?
- 390 **Interviewee:** Tye agwoko kana aber.
- 391 **Interpreter:** I have kept it safely.
- 392 **CR:** OK. Do you still remember how to use those telephone numbers?
- 393 **Interpreter:** Pwod ipoyo kita me ticci *number* cimme no?
- 394 **Interviewee:** A... apoyo.
- 395 **Interpreter:** I remember.
- 396 **CR:** OK. So what are they there for?
- 397 **Interpreter:** Otye gini pi ngo?
- 398 **Interviewee:** Otye *number* acel ka peko moro tye omyero goo bot jo Rachele kane.
- 399 **Interpreter:** Ah ... you told me that the first thing if there is a problem I should ring the
400 [REDACTED].
- 401 **CR:** Uhm, uhm.
- 402 **Interviewee:** Me aryo bot *Police*.
- 403 **Interpreter:** Secondly to the police.
- 404 **Interviewee:** Me adek mere dong te beda bot ... bot gi tye kan dang.

- 405 **Interpreter:** Ah ... the third one is to you people.
- 406 **CR:** Hmm hmm. OK. did I also told you, you could call us if you wanted to talk to us also for ...
407 for any other reason, do you remember that?
- 408 **Interpreter:** O... abin dang akobi ni iromo goyi wa cim ite lok ked wa ikop okene mere, ipoyo
409 mano?
- 410 **Interviewee:** Mono apoyo dang.
- 411 **Interpreter:** I remember that.
- 412 **CR:** OK. After we discussed about these things ...
- 413 **Interpreter:** Ikare ame wan dong olaro kop ikom kop magi ...
- 414 **CR:** ... OK and you had a meeting also with [REDACTED] ...
- 415 **Interpreter:** Ibin ...
- 416 **CR:** ... [REDACTED], right?
- 417 **Interpreter:** ... ibin dang ibedo i ... i ... i *meeting* wuni [REDACTED], ipoyo?
- 418 **CC:** No ... no ... no [REDACTED].
- 419 **DL:** [REDACTED].
- 420 **Interpreter:** Ah ... [REDACTED].
- 421 **Interviewee:** Apoyo ni obedo iye wan okede.
- 422 **Interpreter:** I remember we ... we stayed with her.
- 423 **CR:** Yeah, you remember what you discussed with her?
- 424 **Interpreter:** Ipoyo ngo ame ilaro wuni okede?
- 425 **Interviewee:** Ee, meno okene mere apoyo.
- 426 **Interpreter:** Yes, I remember others.
- 427 **CR:** OK. What ... what did you discuss with her, roughly?
- 428 **Interpreter:** Ngo ame wun ilaro wun okede iwiye wiye?
- 429 **Interviewee:** Wan obedo laro loko kop ikare ame an aman adwogo ni kwo ango ame an kede
430 aman.
- 431 **Interpreter:** Ah ... it was basically on ... ah ... after abduction, what kind of life am I leading?
- 432 **CR:** Did you ask ... she ... did she ask questions on how you were feeling?
- 433 **Interpreter:** En obin openyi apeny mogo ame lubere kede kit ame iwinyo yot komi tye kede?
- 434 **Interviewee:** Openya.
- 435 **Interpreter:** She asked me.
- 436 **CR:** She said how, if you had any pains?
- 437 **Interpreter:** Obin openyi ka onyo itye kede arem moro ikomi?
- 438 **Interviewee:** Openya an ate kobo ni atye awinyo gora ena tye lit pwod naka amani.

- 439 **Interpreter:** She asked me and I told her I have chest pain and I still feel it upto now.
- 440 **CR:** Did you mention also if you feel your mind sometimes is not very well or if you are not
441 feeling very well sometimes?
- 442 **Interpreter:** Ah ... ibin dang ikobe kop ame lubo dye wiyi kit ame tiyo kede ka onyo i cawa
443 okene itunu eka wiyi te rucere pe te bedo aber, mano dang ibin ikobe?
- 444 **Interviewee:** Mono abin atite.
- 445 **Interpreter:** Yes I told her.
- 446 **Interviewee:** Atite ni an dong ... an dong cake dong orii i ... i ... i mwaka ... i dwe me abice
447 alworo maca naka tin ...
- 448 **Interpreter:** I ...
- 449 **Interviewee:** ... abedo pe dong awinyo kit arem moro dong keken dang, poya poya moro
450 onongo tye pe-dong tye dang.
- 451 **Interpreter:** ... ah ... I told her that from June to date I do not feel any serious pain.
- 452 **CR:** Besides discussing your health and your life today ...
- 453 **Interpreter:** Apafi laro kop ikom yot komi ...
- 454 **CR:** ... did you remember ...
- 455 **Interpreter:** ... kede kwo ni tin ...
- 456 **CR:** ... do you remember discussing any other subjects with her?
- 457 **Interpreter:** ... ipoyo ka onyo dok ilaro kop moro okene wun kede?
- 458 **Interviewee:** Ikop okene ame ularo kede dang tye dang.
- 459 **Interpreter:** Yes, there is some other things I discussed with her.
- 460 **CR:** Can you tell us what was it?
- 461 **Interpreter:** Iromo kobo ngo ame obedo?
- 462 **Interviewee:** Wan obedo ote leyo tam wan okede.
- 463 **Interpreter:** We discussed with her.
- 464 **CR:** Uhm, uhm.
- 465 **Interviewee:** Ni en aman ame dong an atye ni ...
- 466 **Interpreter:** Now ...
- 467 **Interviewee:** ... pwod dok ... pwod dok tama dok pwod tye dok me dok bot jo i lum ca?
- 468 **Interpreter:** ... do I still feel like going back to the bush?
- 469 **Interviewee:** An akobo ni tama dong aman dong pe kunu, tama onongo obin bedo con ni ka
470 onongo anwongo akemo moro anak nok kan dok aye onongo mifi dok adok i mony ate bino
471 dong.
- 472 **Interpreter:** Ah ... I told her that I do not have that feeling ... ah ... but in the past when I was
473 annoyed I would have feelings.

- 474 **CR:** Can you explain us those feelings?
- 475 **Interpreter:** Iromo titi wa kit kodi ango onwongo ibedo kede nongo ka iyi owang?
- 476 **Interviewee:** Ownongo tami en tye me nwongo ka obedo kede jo mogo jo *planning*, tam ni jo
477 ena bedo cako kobo kop atata ame pe te rwate kede miti na aye te miyo tama ... iya te cako
478 wang [unintelligible, 00:21:29].
- 479 **Interpreter:** Uhm ... I remember if ... when I first came back in a gathering where people are
480 when they begin telling me annoying stories I feel so upset and then I have such feelings.
- 481 **CR:** OK. Did you discuss with [REDACTED] any facts that occur when you were still in the LRA?
- 482 **Interpreter:** Ah ... ibin ititi [REDACTED] gigi mogo ame otimere ikare me onwongo pwod itye
483 kede LRA?
- 484 **Interviewee:** Me ... men en okene pe atita ento men okene atita gire.
- 485 **Interpreter:** Others I told her, others I did not tell her.
- 486 **CC:** Is it fair to say, Aldo that when you met with [REDACTED] it was about your wellbeing and that we
487 reserved questions about your time in the bush until today?
- 488 **Interpreter:** Ah ... tye ateni Aldo me kobo ni ikare ame irwate wuni [REDACTED] ilaro ka kop ikom yot
489 komi kede ber bedo ni ame dong idwogo ni, eka peny ame lubere kede bedo ni i lum ote dong
490 weko pi nino atin?
- 491 **Interviewee:** Tye kiti eno.
- 492 **Interpreter:** It is so.
- 493 **CR:** OK. Did you speak with [REDACTED] on your free will?
- 494 **Interpreter:** Iloko kede [REDACTED] abongo dic?
- 495 **Interviewee:** An aloko kede imiti na, ngato pe odiya.
- 496 **Interpreter:** It was my free will nobody pestered me.
- 497 **CR:** Yesterday we also met here in the [REDACTED] remember?
- 498 **Interpreter:** Aworo wan dang orwate kan, i [REDACTED] kan, ipoyo?
- 499 **Interviewee:** Apoyo.
- 500 **Interpreter:** I remember.
- 501 **CR:** Because we had requested you to come here yesterday.
- 502 **Interpreter:** Pien onongo wan ... ah ... okwayi ni onongo omyer idwog kan aworo.
- 503 **CR:** And you talked to Larissa.
- 504 **Interpreter:** A ite lok kede Larissa.
- 505 **CR:** And she requested you to come here today.
- 506 **Interpreter:** En dong te kwayi ni myero idwog kan tini ni.
- 507 **CR:** Is this correct?
- 508 **Interpreter:** Man ateni?

- 509 Interviewee: Ateni.
- 510 Interpreter: It's true.
- 511 CC: OK. Aldo I would like to just explain a little bit about the office of the Prosecutor within
512 the ... within the ICC.
- 513 Interpreter: Ah ... Aldo atye amito titi lok ikom o... o... office apilida ame tye i court adwong
514 me wiloba ame olwongo ni ICC.
- 515 CC: Is that OK?
- 516 Interpreter: Tye aber?
- 517 Interviewee: Tye aber.
- 518 Interpreter: Is OK.
- 519 CC: We are the part of the Court that investigates.
- 520 Interpreter: Wan obedo dul court ame keboro tyen lok.
- 521 CC: And we ask the judges to bring charges.
- 522 Interpreter: Eka wan ote okwaya ongol kop me kelo adot.
- 523 CC: So one of the reasons that we talk to people like yourself ...
- 524 Interpreter: Ah ... gin okene ame miyo wan oloko kede jo acalo in ...
- 525 CC: ... is to learn as many facts as we can about the LRA.
- 526 Interpreter: ... me miyo wa ngeyo lok apol acalo twere ikom LRA.
- 527 CC: And to make sure that our investigation is based on accurate information.
- 528 Interpreter: Kede me neno ni keboro tyen lok tye ame ocung i kom lok ateni kede lok ame
529 tye atira.
- 530 CC: Do you understand what I have said so far?
- 531 Interpreter: Iniang ngo ame akobo i kakane?
- 532 Interviewee: Aniang.
- 533 Interpreter: I understand.
- 534 CC: Do you have any questions so far about anything we have talked about?
- 535 Interpreter: Tye peny moro ame imito ni peny wa ame lubere kede gin ame wan pwod okobo
536 ogik kede nie?
- 537 Interviewee: Tye.
- 538 Interpreter: Yes, there is.
- 539 CC: OK.
- 540 Interviewee: Tye en ... en ame dong wan otye ni, gin jo ni teki dong obino cwalo gi anyim
541 adot, obino mako gi dong oko meni ...
- 542 Interpreter: Eh ...

- 543 Interviewee: ... pe dɔng obino weko gi?
- 544 Interpreter: ... I want to understand, now that these proceedings have started, in case the
545 proceedings start, are these people going to be arrested or they are going to be left at large?
- 546 CC: First of let me ... let me correct something that you said earlier.
- 547 Interpreter: Wek kong ayub gin moro ame in ikobo cocon.
- 548 CC: Just so that we are sharing accurate information.
- 549 Interpreter: Tye ni wan otye ofaro kop ame tye atira.
- 550 CC: I know that you know about the arrest warrants.
- 551 Interpreter: Angeo ni in ingeo kop ikom balu me amako.
- 552 CC: The ... the five people ...
- 553 Interpreter: Jo abic ...
- 554 CC: ... who are named in the arrest warrants.
- 555 Interpreter: ... ame gucoyo nying i balu me amako ca.
- 556 CC: Are: KONY.
- 557 Interpreter: Tye KONY ...
- 558 CC: OTTI Vincent.
- 559 Interpreter: ... OTTI Vincent ...
- 560 CC: ODHIAMBO Okot.
- 561 Interpreter: ... tye ODHIAMBO Okot ...
- 562 CC: Uh ... ONGWEN Dominic.
- 563 Interpreter: Ongwen Dominic ...
- 564 CC: But the last person is Lukwiya RASKA not Buk.
- 565 Interpreter: ... ah ... dano me agikki ame amito ni ayub obedo Lukwiya RASKA ento pe Buk.
- 566 Interviewee: Hmm.
- 567 CC: Yeah?
- 568 Interviewee: Jo no ducu tye gini kom akwo pien jo no obino obedo jo ame an aneno gi.
- 569 Interpreter: They are all there because they ... I saw all of them there.
- 570 CC: OK. Uhm ... in ... I want to answer your question.
- 571 Interpreter: Atye amito ni agam apenyi.
- 572 CC: So now efforts are being made to arrest them.
- 573 Interpreter: Aman wan otye okanyakino me mako gi.
- 574 CC: And one of the things that the Court does ...
- 575 Interpreter: Gin acel ame court timo ...

- 576 **CC:** ... is to try to get countries including but not limited to Uganda.
- 577 **Interpreter:** ... me nwongo lobe ducu ame Uganda dang tye iye kun pe oweko Uganda oko.
- 578 **CC:** To put their efforts together to arrest these five men.
- 579 **Interpreter:** Me keto cing gi karacel kede tam gi karecel wek coo abic ni en mak gi.
- 580 **CC:** So there are ... there are efforts being made ...
- 581 **Interpreter:** Dong jo tye akanyakino ...
- 582 **CC:** ... even though of course I can't predict when ... when ... when they will be arrested.
- 583 **Interpreter:** ... kadi kono bed ni pe aromo myeko awene gin bino makere iye.
- 584 **CC:** Does that answer your questions?
- 585 **Interpreter:** Mano-dong dok I apenyi?
- 586 **Interviewee:** Aniang dong.
- 587 **Interpreter:** I understand now.
- 588 **CC:** Do you have any other questions?
- 589 **Interpreter:** Tye peny okene imito ni ipenya kede?
- 590 **Interviewee:** Ah, pe dong.
- 591 **Interpreter:** No.
- 592 **CC:** OK. If you have any questions at any time you can ask them.
- 593 **Interpreter:** Ka itye kede apeny moro i cawa moro keken iromo penyo.
- 594 **CC:** OK?
- 595 **Interpreter:** Iwinyo?
- 596 **Interviewee:** Awinyo.
- 597 **Interpreter:** I understand.
- 598 **CC:** OK. Now, as investigators and based on the information that we have ...
- 599 **Interpreter:** Acalo bala okwed ter lok kede alubere kede lok dong wan otye kede ...
- 600 **CC:** ... we have reason to believe ...
- 601 **Interpreter:** ... wan otye kede ... ah ... tweyo me ye nimanio ...
- 602 **CC:** ... that there have been times when you have committed crimes within our jurisdictions.
- 603 **Interpreter:** ... ni alubere kede cik wa, tye kare mogo ame in ibin itimo bal.
- 604 **CC:** And just so that you know what this information is.
- 605 **Interpreter:** Dong gin ngeo ngo ame kopi en obedo.
- 606 **CC:** It's based on things like your Rachele File.
- 607 **Interpreter:** Tye acalo bala kop ame lubere kede file ni ame tye i Rachele kan.

- 608 CC: Which says that there were times when you were forced to participate in killing other
609 people.
- 610 Interpreter: Ah ... ame tito nimano tye kare mogo ame yin obin odiyi me neko jo mogo.
- 611 CC: Now do you ... do you understand what I have said so far?
- 612 Interpreter: Itye iniang ngo ame akobo?
- 613 Interviewee: Aniang.
- 614 Interpreter: I understand.
- 615 CC: OK. Now, you know that our case is already started.
- 616 Interpreter: In ingeo ni ... ah ... kop wa dong ocakere oko.
- 617 CC: And our policy has always been to prosecute only the most responsible people in the
618 LRA.
- 619 Interpreter: Kede cik wa anaka tye ni wan otye omito keken pidi jo ame dong onwongo otelo
620 wii bal ni ene.
- 621 CC: As far as the LRA is concerned.
- 622 Interpreter: Alubere kede LRA.
- 623 CC: So based on that policy ...
- 624 Interpreter: Alubere kede cik mono ...
- 625 CC: ... of focusing on the most responsible people.
- 626 Interpreter: ... kun wan uciko wang wa ikom jo ame dong gin otimo bali en akato ducu ...
- 627 CC: Which chose the five people I named to you.
- 628 Interpreter: ... abina ... wan obin oyero jo abic ame dong atiti nying gi no.
- 629 CC: To bring charges to the judges.
- 630 Interpreter: Me kelo adot bot ungal kop.
- 631 CC: We do not intend to seek any additional charges against additional people.
- 632 Interpreter: Wan dong pe omito ni okel adot ikom jo okene omed ikom jo ni.
- 633 CC: OK? So I tell you that ... I tell you that ...
- 634 Interpreter: Wek ... wek dong akobi mano ...
- 635 CC: ... so that you won't have a concern ...
- 636 Interpreter: ... me wek pe ibed ked lworo ...
- 637 CC: ... that we will seek charges against you.
- 638 Interpreter: ... ni wan obino pidi.
- 639 CC: That is not our intention.
- 640 Interpreter: Mano pe obedo miti wa.
- 641 CC: We are here to speak to you as a witness.

- 642 **Interpreter:** Wan' otye kan me lok kedi acalo caden.
- 643 **CC:** Do you understand that?
- 644 **Interpreter:** Iniang mano?
- 645 **Interviewee:** Aniang.
- 646 **Interpreter:** I understand.
- 647 **CC:** Do you have any questions about that?
- 648 **Interpreter:** Itye kede peny moro alubere kede mano?
- 649 **Interviewee:** Ah, peny pwod abedo ape.
- 650 **Interpreter:** For now I have no question.
- 651 **CC:** OK. Now, as a result of ... of your status ...
- 652 **Interpreter:** Acalo adwogi me kit ame in itye kede ...
- 653 **CC:** ... as someone who we information committed crimes within our jurisdiction ...
- 654 **Interpreter:** ... acalo bala ngat ame otmo bal alubere kede cik wa ...
- 655 **CC:** ... you have certain rights.
- 656 **Interpreter:** ... itye kede twero mogo.
- 657 **CC:** But they are ... your rights you can either take them, or you can waive them.
- 658 **Interpreter:** Ah ... twero ni in romo ye gi onyo iromo kwero gi.
- 659 **CC:** One right that you have ...
- 660 **Interpreter:** Twero acel ame in itye kede ...
- 661 **CC:** ... is if you wish to ...
- 662 **Interpreter:** ... ni ka in limito ...
- 663 **CC:** ... you could have legal assistance.
- 664 **Interpreter:** ... iromo nwongo atam i kony ikom kite me cik.
- 665 **CC:** And what that would mean:
- 666 **Interpreter:** Mono ter kopere ni:
- 667 **CC:** Is you could have a lawyer here ...
- 668 **Interpreter:** In iromo bedo kede apilida onyo angol kop kan ...
- 669 **CC:** ... to give you legal advice.
- 670 **Interpreter:** ... me miyi tam ikom cik.
- 671 **CC:** Even in this interview.
- 672 **Interpreter:** Kadi kono i cawa ni ame wan otye owot anyim kede apenyi ene.
- 673 **CC:** And if you couldn't afford this lawyer yourself ...
- 674 **Interpreter:** Ka in ikokomi pe iromo nwongo onyo cula pi angol kopi ...

- 675 CC: ... then we would pay for the lawyer.
- 676 Interpreter: ... wani kom wa obino culo.
- 677 CC: But this person would be your advisor.
- 678 Interpreter: Ento dano ni nwongo bino bedo ... ah ... dano amiyi in tam.
- 679 CC: This is a right that you have.
- 680 Interpreter: Man twero ame in itye kede.
- 681 CC: Do you understand that?
- 682 Interpreter: Iniang mano?
- 683 Interviewee: Aniang.
- 684 Interpreter: I understand.
- 685 CC: Do you wish to have a person like that here?
- 686 Interpreter: Itye imito dano acalo mano kan?
- 687 Interviewee: [Unintelligible, 00:31:02] aliti wu kong KADONG lokoro tye me dok anyim en gire
- 688 te, romo bedo gire atye.
- 689 Interpreter: Oh ... I should tell you maybe in future as the proceedings goes on he can be
- 690 around.
- 691 CC: OK. Do you want ...
- 692 Interviewee: Atye amito peny dang, kong dok apenyo kong anok nok.
- 693 Interpreter: I want to ask a question.
- 694 CC: Sure.
- 695 Interviewee: An atye [unintelligible, 00:31:22] ka ikare ame dong jo okelo jo ni i court a jo ni
- 696 te kobo ni ikit [unintelligible, 00:31:27] owote gi kekari en aye onongo tye dong ... aya in dang
- 697 ite tucu owote gi, jo aomo owote gi ni?
- 698 Interpreter: Ah ... for instance if these people are now taken to court and they name other
- 699 people with whom they were, are they going also to bring those other people to court?
- 700 CC: Not unless those people end up being the most responsible people.
- 701 Interpreter: Pe, nikwanyo ka gin jo no dang obedo jo ame otimo bal ame rwom me bal gi dok
- 702 kato me ajo okene oko.
- 703 CC: In other words it would have to end up that somehow our assessment of the most
- 704 responsible people was wrong.
- 705 Interpreter: Ah ... I cawa okene mono dang dok bino nyutu ni tam wa ame wan obin okatu
- 706 kede me nwongo jo adi ame dong otimo bal akato owote gi bino bedo ni wan onwongo tam
- 707 wa nongo pe tye kakare. Wan onongo pe oneno kakare.
- 708 CC: I can share with you ...
- 709 Interpreter: Aromo nywako kedi ...
- 710 CC: ... that based on our assessment ...

ICC Restricted

- 711 **Interpreter:** ... alubere kede kit ame wan dong onwongo kede kop ...
- 712 **CC:** ... we don't believe that people at your level ...
- 713 **Interpreter:** ... pe wan oye ni meno jo ame tye i rwomi ni ene, arom kedi ni ...
- 714 **CC:** ... will ever be among the most responsible.
- 715 **Interpreter:** ... bino bed ikina jo ame dong otimo bal ame rwom me bal gi kato me jo okene
716 oko.
- 717 **CC:** Even though we know ...
- 718 **Interpreter:** Kadi kono bedi wan ongeo ...
- 719 **CC:** ... that many of you ...
- 720 **Interpreter:** ... ni pol wu ...
- 721 **CC:** ... did bad things while you were in the bush.
- 722 **Interpreter:** ... otimo jami aracu apol ikare ame itye wunu i bung.
- 723 **CC:** Do you understand what I have said?
- 724 **Interpreter:** Iniang ngo ame an akobo?
- 725 **Interviewee:** Ariang.
- 726 **Interpreter:** I understand.
- 727 **CC:** Does that help clarify?
- 728 **Interpreter:** Man dong dok tiro tami?
- 729 **Interviewee:** U... miya dong abedo agonya dong.
- 730 **Interpreter:** Now I am free.
- 731 **CC:** And what do you mean by that?
- 732 **Interpreter:** Mono ter kopere ni ngo, me bedo agonya?
- 733 **Interviewee:** Nongo ni bedo ame pe dong itamo ni dok onyo iblok in dang omedi ikin jo ca ka
734 jo olwongo wu odoto jo ca jo ... jo ca te doti in dang dok ote omi dok cwali iye.
- 735 **Interpreter:** That one means that now I'm not thinking that maybe if these people also talk
736 about my name, I may also be taken ...
- 737 **CC:** Yeah.
- 738 **Interpreter:** ... and prosecuted.
- 739 **CC:** That would not happen unless you became one of the most responsible people.
- 740 **Interpreter:** Mono pe bino timere nikwanyo ka in dang ibedo ikina jo ame dong timo rwo ...
741 bal ame rwom me bal gi kato me ajo okene oko.
- 742 **CC:** And we doubt very much that would happen. That someone at your level would ... would
743 be the most responsible.
- 744 **Interpreter:** Wan otye kede akala adwong kace ngat moro ame tye i rwom ... i rwomi ni eni
745 romo bedo ikin kodi jo no.

- 746 **CC:** Now considering all of that, do you wish to have someone here as your own lawyer?
- 747 **Interpreter:** Oh ... dong ame lubere kede kop ame wan olaro ni, i cawa ni itye imito ni nagt
748 moro bed kan acalo bala ngat ame konyi kede tam onyo angol kop onyo apilida ni?
- 749 **Interviewee:** Wan gire kong obedo kong olaro kong..
- 750 **Interpreter:** Let's discuss a bit and I will decide.
- 751 **CC:** OK. But do you mean you want to hear some questions and then you will decide or do
752 su... eh ... do you want to talk more about the lawyer.
- 753 **Interpreter:** Ah ... ka ikobo amano nwongo ter kop mere ni in itye imito ni kong iwiny apeny
754 mogo ite dong moko tami me bedo kede apilida kede ya onyo itye imito ni ipeny penyo okene
755 atutut ame lubere kede kite me apilida?
- 756 **Interviewee:** Uhm ... myero kong awiny apeny kong ena miya ate ngeyo dano ame myero
757 obed kede.
- 758 **Interpreter:** Let me first ... uh ... have the questions and then I can decide whom to be with.
- 759 **CC:** OK. So what we will do is one: we will start the questioning.
- 760 **Interpreter:** Amani ni wan dong ocaho apeny.
- 761 **CC:** But first of all ...
- 762 **Interpreter:** Ento me acef....
- 763 **CC:** ... you always have the right not to continue with the interview.
- 764 **Interpreter:** ... in itye kede twero me juko apeny oko pe ite mede kede gamo apeny ka imito.
- 765 **CC:** It's your absolute right not to answer questions if you don't want to answer them.
- 766 **Interpreter:** Obedo twero ni tilir ka pe itye imito gamo apeny moro.
- 767 **CC:** Do you understand that?
- 768 **Interpreter:** Iniang mano?
- 769 **Interviewee:** Aniang.
- 770 **Interpreter:** I understand..
- 771 **CC:** And if there is any time when you are hearing the questions and you decide, "I want to
772 have a lawyer here" ...
- 773 **Interpreter:** Ah ... obedo dang twero ni ka otuno i cawa moro ame itye winyo apeny eka ite
774 moko i tami ni atye mito ni abed kede apilida ...
- 775 **CC:** ... that's also your absolute right..
- 776 **Interpreter:** ... mano dang twero ni kom atek ateka.
- 777 **CC:** Have you understood that?
- 778 **Interpreter:** Iniang mano?
- 779 **Interviewee:** Aniang..
- 780 **Interpreter:** I understand..

- 781 **CC:** OK. Now, another right that you have is the ... what we call the right to remain silent.
- 782 **Interpreter:** Ah ... twero okene ame in itye kede obedo twero me ling alinga pe gamo apeny.
- 783 **CC:** That right means that you can remain silent, you don't have to answer any of our
784 questions and your silence can never be used against you.
- 785 **Interpreter:** Man ter kopere ni ... ah ... ikom apeny ame wan otye openyi kede ka imoko tami
786 me ling alinga, ling alinga ni ca pe obino tero acao bala bal.
- 787 **CC:** And ... and what that means is nobody could ever use your silence if you chose to remain
788 silent.
- 789 **Interpreter:** Mono ter kop mere ni pe tye ngat moro abino tic kede ling alinga ni ca me kobo
790 ni ngadi obedo abal.
- 791 **CC:** To say to themselves, "oh well he must have done something bad because he was silent
792 about it".
- 793 **Interpreter:** Me kobo ni, ah, man myero obed ni otimo bal pien onongo tye ling alinga mom
794 ogamo.
- 795 **CC:** Your silence will be absolutely neutral.
- 796 **Interpreter:** Ah ... ling alinga ni ni bino bedo abongo kop moro iye.
- 797 **CC:** And in fact we should tell you, some people decide not to ... not to answer our questions.
- 798 **Interpreter:** Kong iwek okobi ni tye jo okene ame moko pe te gamo peny wa, gin te ling
799 alinga dang.
- 800 **CC:** And that is fine.
- 801 **Interpreter:** Mono ber.
- 802 **CC:** We don't think any worse of them if they decide that for themselves, it's better not to talk
803 to us.
- 804 **Interpreter:** Mono pe rac ka gin otamo ni gin ni kom gi obino ling alinga pe ote lok ked wa.
- 805 **CC:** Do you understand what I have explained?
- 806 **Interpreter:** Itye iniango ngo ame akobi ni?
- 807 **Interviewee:** Atye anlang.
- 808 **Interpreter:** I understand.
- 809 **CC:** And is it OK with you to proceed with answering our questions or do you prefer to remain
810 silent?
- 811 **Interpreter:** Ah ... tye opore piri me gamo apeny wa iya kono itye imito ni liling giri alinga?
- 812 **Interviewee:** An adok ii apeny mene ame aromo dok iye, mena an pe aromo dok iye dang
813 kobo ni ni mano an pe aromo dok iye.
- 814 **Interpreter:** What I will do I will answer what I can answer, the ones that I cannot answer I will
815 tell you that one I'm not able to answer.
- 816 **CC:** That is exactly what you should do.

- 817 **Interpreter:** En ngo ame myero in itim eno.
- 818 **CC:** Now, the ... the answers that you do give they will be on the tape.
- 819 **Interpreter:** Ah ... adok lung ame in ibino miyo wa obino mako cal mere kede dwone.
- 820 **CC:** And it's possible that someday they will be used as evidence.
- 821 **Interpreter:** Ah ... bino timere onyo ikare me anyim ni obino tic kede acalo bala gin ame
822 moko ni bal otimere.
- 823 **CC:** Do you understand that?
- 824 **Interpreter:** Iniango mono?
- 825 **Interviewee:** Aniang.
- 826 **Interpreter:** I understand.
- 827 **CC:** And un... under those circumstances are you willing to proceed to start answering
828 questions?
- 829 **Interpreter:** Ah ... dong ame lubere kede gina ame okobi ni, itye ame iyubere me cako gamo
830 apeny?
- 831 **Interviewee:** Tye ayikere.
- 832 **Interpreter:** I'm ready.
- 833 **CC:** OK. Now, you mentioned that you spoke with our colleague [REDACTED] about your well being.
- 834 **Interpreter:** Ah ... ikobi wa ni in ibin iloko kede awot wa [REDACTED] alubere kede yot komi.
- 835 **CC:** Do you feel well enough to proceed today, is there anything, any physical impairment or
836 any uneasiness that would prevent you from proceeding today?
- 837 **Interpreter:** Ah ... tini ni itye iwinyo ni ngo, iwinyo me mede kede agam wa kede ya onyo tye
838 arem moro ame gengi dok oko ii apeny wa?
- 839 **Interviewee:** Aromo dok iye agamo.
- 840 **Interpreter:** I can answer.
- 841 **CC:** Is your mind clear?
- 842 **Interpreter:** Wiyi tye ame tye ocung mot?
- 843 **Interviewee:** Tye aber.
- 844 **Interpreter:** It is OK.
- 845 **CC:** OK. Now I just have to explain the process a little bit.
- 846 **Interpreter:** Amito dong ni akobi kit ame ... ah ... jami awot kede.
- 847 **CC:** When we are done with the entire interview.
- 848 **Interpreter:** Ka ame dong otyeko *interview* wa lung.
- 849 **CC:** You will have a chance to clarify any answers or add anything that you might want to
850 add.

- 851 **Interpreter:** Obino miyi kare me yiko gin moro ame i... i... i... imito yiko kede me neno kit
852 ame gino eno otimere kede a ite medo moro kace onyo imito medo.
- 853 **CC:** Do you understand?
- 854 **Interpreter:** Iniang?
- 855 **Interviewee:** Aniang.
- 856 **Interpreter:** I understand.
- 857 **CC:** You will be given a copy of the tape of the interview.
- 858 **Interpreter:** *Tape* me kit ame apeny owoto kede nongo obino miyi acef iye.
- 859 **CC:** Actually it is not a copy it will be an original of the tape.
- 860 **Interpreter:** Pe bino bedo acef iye bino bedo kom en ikome ame pe dok oloko aloka me miyo
861 bedo *copy*, gin ame muno lwongo ni *original*.
- 862 **CC:** So that you have your own ... you have your own tape.
- 863 **Interpreter:** Me in ibed kede meri.
- 864 **CC:** Do you understand that?
- 865 **Interpreter:** Iniang mano?
- 866 **Interviewee:** Aniang.
- 867 **Interpreter:** I understand.
- 868 **CC:** And we will also take an original ... uh ... disc and we will seal it in a sealed envelop and
869 you will sign that seal.
- 870 **Interpreter:** Eka eno okene mere wan dang dok ote gamo en ame pe dang dok okobo akoba
871 eka ote keto i baaca, baaca nongo ote umo doge oko in ite keto cingi iyo ngeye.
- 872 **CC:** That is so that you will know that ...that ... that the tape is being kept entirely safely.
- 873 **Interpreter:** Mano eno bino miyi ngeyo ni *tape* no eno otye agwoko aber abongo ayela.
- 874 **CC:** Do you understand that?
- 875 **Interpreter:** Iniang mano?
- 876 **Interviewee:** Aniang.
- 877 **Interpreter:** I understand.
- 878 **CC:** OK. Now can I just confirm before we start the questioning that you have not been
879 questioned up to this time about your time in the bush.
- 880 **Interpreter:** Kong iwek kong dong amok ni i cawa ni anakanen oer peryi ni, wan pwod pe
881 openyi kede gin moro alubere kede kare ame onwongo in itye ibung.
- 882 **Interviewee:** Aya atye akuro ne.
- 883 **Interpreter:** I'm just waiting.
- 884 **CC:** OK *[laughter]* OK. I know it's ... there is ... there is alot of waiting we know.
- 885 *[All laughed]*

ICC Restricted

886 CC: We are sorry but there is a lot of rules in our court so we ... we know.
887 Interpreter: Tim wa ber ento cik pol tutwal i court wa ni, itim wa ber.
888 CC: OK. First of all I'm going to give you a piece a paper.
889 Interpreter: *Number* acel amiyi papara moro.
890 CC: And can you write your full name on the paper?
891 Interpreter: Coo nyingi ducu i papara ni.
892 Interviewee: Acoo nyinga keken?
893 Interpreter: Only my name?
894 CC: Yeah.
895 Interpreter: Ee.
896 CC: ODOCH Aldo, do you have any other names?
897 Interpreter: ODOCH Aldo, tye nying okene ame itye kede?
898 Interviewee: Nyinga eno keken.
899 Interpreter: It's only this .
900 CC: OK. And can you pass the paper to Cristina she will sign her name on it and put the date
901 on it.
902 Interpreter: Ah ... wek ... eh ... mil ... kob papara bol Cristina wek coo nyinge iye te keta nino
903 dwe iye.
904 CR: Can I ask for something to you ODOCH?
905 Interpreter: Wek kong dok apenyi kede ginoro ODOCH.
906 CR: Uhm ... this let ... letter you put here, what is it?
907 Interpreter: Ah ... nyukufa moro ni obedo ngo?
908 Interviewee: *Double O* eno.
909 Interpreter: Double O.
910 CR: Double O?
911 Interpreter: Double O.
912 CR: OK, thank you.
913 Interpreter: Sorry,
914 CR: OK, you see my name and todays date.
915 Interpreter: Ineno man nyinga kede nino dwe ame tin.
916 Interviewee: Ee, aneno.
917 CC: *[inaudible, 00:42:19]* OK, the spelling of the name is ODOCH.
918 Interpreter: *[inaudible, 00:42:22]*.

- 919 **CC:** The date is just incorrect.
- 920 **Interpreter:** Hmm ... wek kong oyub dok onwongo obalo mano.
- 921 **CC:** 2004 has been changed to 2005 under Cristina RIBEIRO's name.
- 922 **Interpreter:** Ah, ite nying Cristina RIBEIRO en onwongo otimo bal moro alitidi i mwaka,
923 onwongo oketo ni tuttu miya aryo angwen ento aman dong oyiko ni tuttu miya aryo abic.
- 924 **Interviewee:** Aneno dang.
- 925 **Interpreter:** I saw.
- 926 **CC:** And the spelling of ODOCH Aldo ...
- 927 **Interpreter:** Ah ... kit ame ocoyo kede ODOCH Aldo ...
- 928 **CC:** O - D ...
- 929 **Interpreter:** ... tye ni O - D' - ...
- 930 **CC:** ... O - C - H.
- 931 **Interpreter:** ... O - C - H.
- 932 **CC:** A - L ...
- 933 **Interpreter:** A - L ...
- 934 **CC:** ... D ...
- 935 **Interpreter:** ... D ...
- 936 **CC:** ... O - O.
- 937 **Interpreter:** ... O - O.
- 938 **CC:** Is that right?
- 939 **Interpreter:** Ocoyo kito?
- 940 **Interviewee:** Ee.
- 941 **Interpreter:** Yes.
- 942 **CC:** And Aldoo can you say for the tape names of your parents. I know your father is
943 deceased.
- 944 **Interpreter:** Ah ... Dol ... Aldoo iromo kobi wa pi kit ame otye amako kede ni, angeo kono ni
945 papi oto oko, iromo kobi wa nying onwyalii?
- 946 **Interviewee:** Aromo kobo.
- 947 **Interpreter:** I can say.
- 948 **CC:** Can you first give your father's name?
- 949 **Interpreter:** Cak kong i nying ... ah ... papi.
- 950 **Interviewee:** Olwongo ni OGUTI Yokan.
- 951 **Interpreter:** He is called OGUTI Yokana, Coo kan.
- 952 **CC:** And your mother's name can you write that there too?

953 Interpreter: Nying aya wu dang icoo kano.
954 CR: Can you tell us the letters.
955 Interpreter: Kong ikwani wa nyukuta ni kun igate agata.
956 Interviewee: Man O ...
957 Interpreter: That is O ...
958 Interviewee: ... man G ...
959 Interpreter: ... that is G ...
960 Interviewee: ... man U ...
961 Interpreter: ... that is U ...
962 Interviewee: ... man T ...
963 Interpreter: ... that is T ...
964 Interviewee: ... man I ...
965 Interpreter: ... that is I ...
966 Interviewee: Uhm. Man Y ...
967 Interpreter: That is Y ...
968 Interviewee: ... O ...
969 Interpreter: ... O ...
970 Interviewee: ... K ...
971 Interpreter: ... K ...
972 Interviewee: ... A ...
973 Interpreter: ... A ...
974 Interviewee: ... N ...
975 Interpreter: ... N ...
976 CR: And this one?
977 Interpreter: Mano kono?
978 Interviewee: ... A ...
979 Interpreter: A ...
980 Interviewee: ... D ...
981 Interpreter: ... D ...
982 Interviewee: ... O ...
983 Interpreter: ... O ...
984 Interviewee: ... O - O ...
985 Interpreter: O - O ...

986 Interviewee: ... N - G.
987 Interpreter: ... N - G.
988 CR: [CC whispering, 00:00:01]
989 Interviewee: K ...
990 Interpreter: K ...
991 Interviewee: ... R ...
992 Interpreter: ... R ...
993 Interviewee: ... E ...
994 Interpreter: ... E ...
995 Interviewee: ... N ...
996 Interpreter: ... N ...
997 Interviewee: ... G.
998 Interpreter: ...G.
999 CC: OK so the first name is the father's name?
1000 Interpreter: Nying *number* acel obedo nying apap?
1001 Interviewee: Nying apap eno.
1002 Interpreter: That is my Daddy.
1003 CC: OGUTI Yokun.
1004 Interpreter: OGUTI Yokan.
1005 Interviewee: Yokan.
1006 CC: Yokan.
1007 Interpreter: Yokana ... Yokan.
1008 CR: Yokana.
1009 Interpreter: Yokan.
1010 CC: And the mother's name is ADONG?
1011 Interpreter: Nying aya obedo ADONG?
1012 Interviewee: Ee.
1013 CC: Kereng?
1014 Interviewee: Kereng.
1015 CC: Kereng.
1016 Interpreter: Kereng.
1017 CC: Kereng. Uh ... OK ... OK. Thank you.
1018 Interpreter: Opwoyo.

- 1019 CC: And where are living now?
- 1020 Interpreter: Aman ibedo kwene?
- 1021 Interviewee: Aman abedo BARAPWO.
- 1022 Interpreter: I stay at BARAPWO.
- 1023 CC: Just one person at a time. Yeah B - R ... B - A - R - A - P - W - O.
- 1024 Interpreter: B - A - R - A - P - W - O.
- 1025 CC: And is that a village or a camp?
- 1026 Interpreter: Mano obedo caalo iya *camp*?
- 1027 Interviewee: Man en onongo obedo *Parish* ame an atye iye.
- 1028 Interpreter: It is the parish in which we are.
- 1029 CC: It is a parish. In which sub-county is it?
- 1030 Interpreter: Obedo Gomboloja mene?
- 1031 Interviewee: Tye il LIRA kan.
- 1032 Interpreter: It is in LIRA here.
- 1033 CC: In LIRA Town?
- 1034 Interpreter: LIRA *Town*?
- 1035 Interviewee: Ee.
- 1036 Interpreter: Yes.
- 1037 CC: It's near LIRA Town?
- 1038 Interpreter: Coki LIRA *Town*?
- 1039 Interviewee: Me ya wof iye romo *mile* abic.
- 1040 Interpreter: Ah ... it's about ... eh ... five kilometers to the place.
- 1041 CC: OK. In ... in which direction, does he know?
- 1042 Interpreter: Tutung ene?
- 1043 Interviewee: Idok kiti en.
- 1044 Interpreter: That side.
- 1045 Interviewee: Idok iyo KAMPALA.
- 1046 Interpreter: Towards the road to KAMPALA.
- 1047 CC: OK. Do you have a wife?
- 1048 Interpreter: Itye kede dako?
- 1049 Interviewee: Pe iye.
- 1050 Interpreter: No.
- 1051 CC: OK. Are you ... who is living with you now?

- 1052 **Interpreter:** Ibedo wuni nga?
- 1053 **Interviewee:** Atye abedo bot omero na.
- 1054 **Interpreter:** I stay with my brother.
- 1055 **CC:** OK. And your brother's name?
- 1056 **Interpreter:** Nying omini kono?
- 1057 **Interviewee:** OGWAL Aboi.
- 1058 **Interpreter:** OGWAL?
- 1059 **Interviewee:** Uhm, olwongo ni OGWAL Aboi.
- 1060 **Interpreter:** Aboi?
- 1061 **Interviewee:** Uhm.
- 1062 **CC:** O - G - W - A - L.
- 1063 **Interpreter:** O - G - W - A - L.
- 1064 **CC:** A - B - O - L.
- 1065 **Interpreter:** A - B - O - L.
- 1066 **CC:** Is that correct?
- 1067 **Interpreter:** Tye aber?
- 1068 **Interviewee:** Tye aber.
- 1069 **Interpreter:** It's OK.
- 1070 **CC:** OK. Now Cristina is gonna ask you some questions.
- 1071 **Interpreter:** Cristina dong apenyi kede peny mogo.
- 1072 **CC:** About your time in the bush.
- 1073 **Interpreter:** Alubere kede kare onwongo itye kede i bung.
- 1074 **CC:** As I mentioned if you ever want to stop ...
- 1075 **Interpreter:** Acalo nen akobi ni ka itye imito:
- 1076 **CC:** ... or you ...
- 1077 **Interpreter:** ... pe mede kede ...
- 1078 **CC:** ... or you decide you want a lawyer.
- 1079 **Interpreter:** ... kace onyo itye imito apilida onyo angol kop ...
- 1080 **CC:** You just need to let us know.
- 1081 **Interpreter:** ... In itye kede twero me miyo wa ngeyo.
- 1082 **CC:** Is that OK?
- 1083 **Interpreter:** Tye aber?
- 1084 **Interviewee:** Tye aber.

1085 **Interpreter:** Is OK.
1086 **CC:** OK.
1087 **CR:** OK. ODOCH before we start ...
1088 **Interpreter:** ODOCH, ame wan pwordo ocaho ...
1089 **CR:** ... I'm going to ask you a favour ...
1090 **Interpreter:** ... atye amito kwayo ... ah ... kica ni ...
1091 **CR:** ... because we have to translate what you are telling to us ... you are saying to us.
1092 **Interpreter:** ... pien in nwongo myero wan ogony ngo ame in ikobi wa ...
1093 **CR:** I will have to ask you to make short sentences.
1094 **Interpreter:** ... akwayi ni myero ikob kop mogo acego cego.
1095 **CR:** So that [REDACTED] can translate to us exactly what you said.
1096 **Interpreter:** Me wek [REDACTED] ... ah ... gonyi wa ngo ame in ikobo ikokome.
1097 **CR:** Word by word.
1098 **Interpreter:** Kun lubere ... woto lok kede lok.
1099 **CR:** Sometimes we want to tell a long story.
1100 **Interpreter:** I cawa okene nwongo itye imito ni kop ame ikobo wot abobor.
1101 **CR:** So what we can do ...
1102 **Interpreter:** Ngo ame wan oromo timo ...
1103 **CR:** ... and you can do ...
1104 **Interpreter:** ... in dang iromo timo ...
1105 **CR:** ... is to do like this I'm going to do now, OK?
1106 **Interpreter:** ... me timo ngo ame an atimo i cawa ni.
1107 **CR:** You tell a little bit ...
1108 **Interpreter:** In ikobo moro anonok ...
1109 **CR:** ... [REDACTED] translates ...
1110 **Interpreter:** ... [REDACTED] te kobo ...
1111 **CR:** ... then you continue more a little bit.
1112 **Interpreter:** ... dok ite mede anonok.
1113 **CR:** And then we can get every single word you will say to us.
1114 **Interpreter:** Eka lok moro lung ame in ibino kobo nwongo wan dong otye kede onwongo.
1115 **CR:** You think you can do that?
1116 **Interpreter:** Itamo ni iromo timo amano?
1117 **Interviewee:** Atimere.

- 1118 **Interpreter:** It will happen.
- 1119 **CR:** OK, we will help you, OK?
- 1120 **Interpreter:** Wan obino konyi, iwinyo?
- 1121 **Interviewee:** Ee.
- 1122 **CR:** Or when you ... when you are moving too fast.
- 1123 **Interpreter:** Ka itye ... itye ibunyo abunya, wari obino konyi.
- 1124 **Interviewee:** Aya.
- 1125 **CR:** OK.
- 1126 **Interpreter:** OK.
- 1127 **CR:** OK. So we have some information that you were with the LRA during a certain period of
1128 time.
- 1129 **Interpreter:** Wan otye kede lok ame cimo ni yin ibin ibedo kede LRA ikare mora.
- 1130 **CR:** Can I ask you how you end up being with the LRA?
- 1131 **Interpreter:** Wek kong apenyi kit ame yin icako bedo kede LRA kede.
- 1132 **Interviewee:** Penya gire.
- 1133 **Interpreter:** Ask me.
- 1134 **CR:** How was it, how did it ... that happened?
- 1135 **Interpreter:** Gino eno obin ocakere ni ngo?
- 1136 **CR:** You describe me.
- 1137 **Interpreter:** Kong itita kong iyore iyore.
- 1138 **Interviewee:** Jo ni en ...
- 1139 **Interpreter:** These people ...
- 1140 **Interviewee:** ... gin obin onwonga gini ...
- 1141 **Interpreter:** ... they got me ...
- 1142 **Interviewee:** ... paco ote maka gini.
- 1143 **Interpreter:** ... at home and abducted me.
- 1144 **Interviewee:** Ikare ame gi omaka gini ...
- 1145 **Interpreter:** And they abducted me ...
- 1146 **Interviewee:** ... gi omaka gini ikano ote wot gini kede oko gin ... kan ame gin bedo dong iye.
- 1147 **Interpreter:** ... they went away with me up to where they stay.
- 1148 **Interviewee:** En dong ate cako dong bedo bot gi kunu eno.
- 1149 **Interpreter:** I started staying with them there.

- 1150 **Interviewee:** Ote cako miyo wa gini ... cako yeyo yec mora odiko ni eno aromo pi dwe mora
1151 acel.
- 1152 **Interpreter:** They started giving us ... ah ... work of carrying luggage for a pd ... period of one
1153 month.
- 1154 **CR:** So they took you, is that it?
- 1155 **Interpreter:** Gin oteri, tye amano?
- 1156 **Interviewee:** Ee, gin en otera.
- 1157 **Interpreter:** Yes, they are the ones who took me.
- 1158 **CR:** Let's describe that a little bit more in detail, is that OK?
- 1159 **Interpreter:** Kong iwek kong dok litit mano atutut, tye aber?
- 1160 **Interviewee:** Tye gire aber.
- 1161 **Interpreter:** It's OK.
- 1162 **CR:** Where ... where were you when they took you?
- 1163 **Interpreter:** Ikare ame gin teri onwongo itye kwene?
- 1164 **Interviewee:** Gi ... gin ocwala ... okwanya gini i paco kan ote cwala gini naka i Sudan.
- 1165 **Interpreter:** They got me from home and they took me upto Sudan.
- 1166 **CR:** So where was your home?
- 1167 **Interpreter:** Paco ni tye kwene, paco wu tye kwene?
- 1168 **Interviewee:** Aman ni?
- 1169 **Interpreter:** Now?
- 1170 **CR:** No, no, when they took you.
- 1171 **Interpreter:** Ikare ame gin gami ca, teri ca.
- 1172 **Interviewee:** Ikare ame gin kwanya akwanya i paco caalo?
- 1173 **Interpreter:** When they took me from the village?
- 1174 **CR:** Uhm, uhm.
- 1175 **Interpreter:** Eh.
- 1176 **CR:** Where was your village?
- 1177 **Interpreter:** Ah, caalo wu onwongo tye kwene?
- 1178 **Interviewee:** Caalo wa onwongo tye OKWANG.
- 1179 **Interpreter:** It was in OKWANG.
- 1180 **CR:** OK. Where you in a village or you were in an IDP camp?
- 1181 **Interpreter:** Onwongo itye i caalo iya onwongo itye i camp?
- 1182 **Interviewee:** Onwongo otye obedo i caalo, camp onwongo pwod peke.

- 1183 **Interpreter:** We were in the village, there was no camp yet.
- 1184 **CR:** OK. And how old were you when that happened?
- 1185 **Interpreter:** Ikare ame gino timere onwongo itye mwaka adii?
- 1186 **Interviewee:** Mwaka na onwongo tye aparabic.
- 1187 **Interpreter:** I was fifteen years of age.
- 1188 **CR:** Uhm, uhm. OK and when did they ... they come where were you exactly, where you in
1189 your home or in another part of the camp?
- 1190 **Interpreter:** Ah ... ikare ame gin bino me gami nongo, onwongo in itye paco ya onwongo itye
1191 kan moro okene inget camp?
- 1192 **Interviewee:** Ah ... onwongo angwecc oko i lum ote mako wa gini i lum.
- 1193 **Interpreter:** We had ... ah ... gone to ... to ... we had gone to hide so they got us in the bush.
- 1194 **CR:** Uhm, uhm. So do you remember the date that happened?
- 1195 **Interpreter:** Ipoyo nino dwe ame gino ofimere iye?
- 1196 **Interviewee:** Nino dwe mere aye pe apoyo dong.
- 1197 **Interpreter:** I do not remember the date.
- 1198 **Interviewee:** Ento i dwe ame omaka iye a... a... apoyo.
- 1199 **Interpreter:** But I remember the ... I know the month.
- 1200 **CR:** Can you tell me?
- 1201 **Interpreter:** Iromo koba?
- 1202 **Interviewee:** Apoyo ni dwe me abiro.
- 1203 **Interpreter:** It was in July.
- 1204 **CR:** July. Do you remember the year?
- 1205 **Interpreter:** Ipoyo mwaka mere?
- 1206 **Interviewee:** Ee.
- 1207 **Interpreter:** Yes.
- 1208 **Interviewee:** Mwaka alib aryo i aryo.
- 1209 **Interpreter:** 2002.
- 1210 **CR:** OK. And what time was that they arrived?
- 1211 **Interpreter:** Agin obin obino cawa adii?
- 1212 **Interviewee:** Obino ... obin omaka gini otyen cawa apararyo.
- 1213 **Interpreter:** In the evening at six.
- 1214 **CR:** Six o'clock?
- 1215 **Interpreter:** Cawa apararyo?

- 1216 **Interviewee:** Uhm.
- 1217 **Interpreter:** Yes.
- 1218 **CR:** And what ... what were doing when you first noticed they were arriving?
- 1219 **Interpreter:** Ah ... onwongo itye itimo ngo i cawa ame yin dong ineno gi ka obino?
- 1220 **Interviewee:** Jo ni onguko wan dong otye owoto awota i kabuto dong i lum ote rwate kede
1221 arwate dong i yo dong.
- 1222 **Interpreter:** We were going to sleep in the bush and then we met them on the way.
- 1223 **CR:** Why were you going to sleep in the bush?
- 1224 **Interpreter:** Onwongo iwot buto i lum pi ngo?
- 1225 **Interviewee:** Pien onwongo o... o... obino owinyo ni gin tye, tye abino gini.
- 1226 **Interpreter:** Because there were rumours that they were coming.
- 1227 **CR:** Hmm ... hmm. And so you met them on the way, was that it?
- 1228 **Interpreter:** Ah ... tye ni yin irwate ked gi i yo, tye kakare?
- 1229 **Interviewee:** Tye kito eno.
- 1230 **Interpreter:** It is so.
- 1231 **CR:** OK. How many were they when you first saw them?
- 1232 **Interpreter:** Ikare ame ineno gi onwongo tye ... tye gin adii?
- 1233 **Interviewee:** Gin onwongo otye gin adek wan onwongo otye wan aryo.
- 1234 **Interpreter:** They were three and we were two.
- 1235 **CR:** Hmm ... hmm. Who was with you?
- 1236 **Interpreter:** Nga ame onwongo tye kedi?
- 1237 **Interviewee:** Awota ame onwongo otye kede ni onongo jo lwongo ni OLAP.
- 1238 **Interpreter:** There was a friend of mine called OLAP.
- 1239 **CC:** O – L – A – P?
- 1240 **CR:** You spell it [REDACTED]. Everytime you say the name of a person or of a place ...
- 1241 **Interpreter:** Hmm ... hmm.
- 1242 **CR:** ... can you please say loud the spelling of it?
- 1243 **Interpreter:** Yeas please.
- 1244 **CR:** OK.
- 1245 **Interpreter:** Eh ... O – L – A – P.
- 1246 **CR:** Can you confirm with him in Acholi or Acholi - Lango?
- 1247 **CC:** No it's ... that's OK.
- 1248 **CR:** That's OK?

- 1249 **CC:** [REDACTED] should ...
- 1250 *[CC and CR speaking at the same time, 00:54:29]*
- 1251 **CC:** ... actually giving the translation.
- 1252 **CR:** OK.
- 1253 **CC:** So it's OK.
- 1254 **Interpreter:** Hmm ... hmm. OLAP kwane kifi O – L – A – P.
- 1255 **Interviewee:** Uhm.
- 1256 **Interpreter:** Yes.
- 1257 **CR:** How old was he?
- 1258 **Interpreter:** Onwongo tye kede mwaka adii?
- 1259 **Interviewee:** Awobi onwongo tye kede cege ento gin te neko oko.
- 1260 **Interpreter:** He had a wife and the wife was killed.
- 1261 **CR:** Uhm, uhm. So he is ... was an adult?
- 1262 **Interpreter:** Onwongo dong obedo dano adit?
- 1263 **Interviewee:** Ee.
- 1264 **Interpreter:** Yes.
- 1265 **Interviewee:** Mwaka mere onwongo romo pyere aryo dong.
- 1266 **Interpreter:** He could be like twenty years of age.
- 1267 **CR:** Uhm ... and tell me ... uhm ... did they attack the camp that night?
- 1268 **Interpreter:** Gin obin omony *camp* iwor raca?
- 1269 **CR:** Or they just took some people?
- 1270 **Interpreter:** Ya otero gini ka jo mogo?
- 1271 **Interviewee:** Ikare nongo ka gin ocwalo wa acwala ken wa.
- 1272 **Interpreter:** They just took us that time.
- 1273 **CR:** They did not attack the camp or they did?
- 1274 **CC:** No, I'm sorry he said there was no camp at the time.
- 1275 **CR:** Oh, I'm sorry.
- 1276 **CC:** Yeah.
- 1277 **CR:** Right am sorry. Did they attack the village?
- 1278 **Interpreter:** Obin omony gini caalo ca?
- 1279 **Interviewee:** Ee. Obin omako gini jo pien onwongo *camp* ... *camp* onwongo jo ... *camp*
- 1280 onwongo pe, dong gin onwongo oya gini i celo mony.
- 1281 **Interpreter:** Ah ... that time there was no camp so they were from a... attacking the soldiers.

- 1282 CR: Uhm, uhm. Did they?
- 1283 Interpreter: Obin ocelo mony?
- 1284 Interviewee: Ocelo gini mony.
- 1285 Interpreter: Yes they shot at the soldiers.
- 1286 CR: OK. On that night did they abduct many people from this camp, from this village? Should
1287 I stop?
- 1288 CC: No, keep going.
- 1289 Interpreter: Ah ... iwor raca obin mako gini jo apol i caalo naca?
- 1290 Interviewee: Ee, omako gini jo apol.
- 1291 Interpreter: Yes, they abducted many.
- 1292 CR: Many? Do you remember how many?
- 1293 Interpreter: Ipoyo jo adii?
- 1294 Interviewee: Jo ame apoyo, aromo poyo aromo awobe abicel.
- 1295 Interpreter: I can remember that six boys.
- 1296 CR: Hmm ... hmm. Anyone else?
- 1297 Interpreter: Ngat moro okene?
- 1298 Interviewee: Ii akina jo ame omako?
- 1299 Interpreter: Among the people who were abducted?
- 1300 CR: Yes.
- 1301 Interpreter: Ee.
- 1302 Interviewee: Jo ame omako gire apoyo iye ento mono ... mono wan ... ento mon ote weko
1303 oko fe dwogo oko paco.
- 1304 Interpreter: They got even women but women were left and they came back home.
- 1305 CR: Hmm ... hmm. How many women?
- 1306 Interpreter: Mon adii?
- 1307 Interviewee: Obedo mon abiro.
- 1308 Interpreter: Seven women.
- 1309 CR: Seven women. Amongst these people was there anyone you knew, was there a relative?
- 1310 Interpreter: Ah ... I akina jo ni en tye moro ame onwongo ingeo ame onwongo obedo watti?
- 1311 Interviewee: I akina mon ni en? Tye ...
- 1312 Interpreter: Among the women?
- 1313 CR: Among e... all of them, the six boys and the seven women.
- 1314 Interpreter: Gin ducu... ah ... awobi abicel ni kede mon abiro ni.

- 1315 **Interviewee:** Waffa obedo tye.
1316 **Interpreter:** Yes, there was.
1317 **CC:** I think we should break here, we will get the names afterwards.
1318 **CR:** So it's... uhm ...11:20 and we are going to do a break for changing the tapes.
1319 **Interpreter:** Amani ni cawa dong abici dakika pyere aryo, dong pwod ogiko apeny wa ni oko
1320 pien myero olok fape wa ca.
1321 **Interviewee:** Aya.
1322 **Interpreter:** OK.
1323 *[00:57:29. End of transcript]*